מְסֶכְתָּ פּוּרִים

אָדֶער דֶער צְוֵייטֶער טְהֵייל פוּן

הֶערְשֶׁעלֶע עָסְטֶערְפָּאלֶיעֶר

וְוִי אַזוֹי אִיז הֶערְשֶׁעלֶע מְשַׂמֵחַ דֶעם עוֹלָם אוּם פּוּרִים ׃

עֶר לֶערנט אַ בְּלַאטט גְמָרָא פוּן מְסֶכְתָּ פּוּרִים אוּנ פֶּערְטַייטשט דָאס גוּט יֶעדֶער זָאלל קָאנֶען פֶערשְׁטֶעהן. דֶערנָאךְ זָאגְט עֶר אַ שְׁטִיק׳ל תּוֹרָה פוּן דִי מְגִלָּה, זִינגט אַ שֵׁאן לִיעד אוֹיף פּוּרִים אוּנ לַייֶענְט דִיא מְגִלָּה פוּן דִי חֶעלְמֶער נַארָנִים.

צוּזַאמֶמענגֶעקְלִיבֶּען אוּנ צוּנוֹיפְגֶעזֶשׁעבְּרָעוֶועט פוּן

ר׳ הֶערְשֶׁעלֶע עָסְטֶערְפָּאלִיעֶר׳ס אַ אֵיינִיקֶעל.

וואַרשא

פערלַאג אוּנ אייגענטהוּם פוּן יהודה ליב מארגענשטערן

בוכהאַנדלונג אין ווארשא, פראַנציסקאנער שטראססע 26 №

שנת תרסג לפ"ק

174

פון י. ל. מארגענשטערן, ווארשא, פראנציסקאנער № 26

בעקומט מען אללער האנד ספרים אלטע אונ נייע, אויף לשון הקודש אונ אויף עברי טייטש: חומשים, עשרים וארבעה, תנ"ך סדורים, מחזורים, כלה-סדורים (סבלונות) מיט פערשיעדענע איבער-זעצונגען: יודיש, רוסיש, פאלניש, דייטש אונ אין פערשיעדענע פראכט-באנדער; ש"ס'ין (גמרות), משניות, עין יעקב, שאלות ותשובות, פוסקים ראשונים אונ אחרונים, דרוש-ספרים, מוסר-ספרים אונ מפורשים אויף תנ"ך אונ ש"ס; אללע סארטען העברע-אישע ביכער, זשארגאנישע ביכער, טהעאטער-שטיקע, ליעדער, נאטען צו פערשיעדענע יודישע טהעאטער-שטיקע אונ ליעדער צו שפיעלען אויף פיעדעל אונ פיאנא, נאטען פון סקארבאווע נגונים, נאטען פאר מארשעליקעס (בדחנים), פרעהליכע גראם ביכלעך אונ וויטצען-ביכלעך פאר בדחנים אונ מארשעליקעס; אוטשעבניקעס (לעהר-ביכער) וואס מען בענוטצט אין אללע יודישע חדרים אונ שקאלעס; מעטאדעס פאר דיא וואס ווילען זיך אלליין לערנען אהן די הילף פון א לעהרער פערשיעדענע לשונות: לשון הקודש, רוסיש, פאלניש, דייטש, פראנצאזיש, ענגליש אונ שפאניש קאליגראפישע העפטען אליין זיך אויסצולערנען אהן די הילף פון א לעהרער שאן שרייבען אלערליי שפראכען; פערשיעדענע בילדער, שאנפעציערטע מזרח'ס אונ אהל-בילדער פון פערשיעדענע יודישע גרויסע לייט צו'ם אויסציערען א יודישע שטוב; שאן פערפוצטע יאהרצייטען מען זאלל נישט פארגעסען דעם יאהרצייט-טאג פון עלטערן אונ בעקאנטע; פערשיעדענע תפלות אונ אזהרות אויף צו הענגען אין א בית הכנסת; תפלין, בתים, פרשיות, רצועות אונ שידלעך צו תפלין; מזוזות, שידלעך צו מזוזות, מגלות געשריבען אויף פארמעט, גידין צו צונאהען תפלין אונ ספרי תורות; טליתים פערשיעדענע סארטען וואללענע אונ זיידענע, טליתים קטנים באוועלנע אונ וואללענע; ציצית, כפול-שמנה ציצית, ארץ ישראל ציצית; יארמלען קאמגארענע אונ זיידענע, קאפלען פראסטע, סאמעטענע אונ זיידענע. טלית זאקלעך אונ תפלין ביימעלעך, מענטעלעך צו ספרי תורות, פרוכת'ן, עטרות צו טליתים אונ צו קיטלען, שפאניעס צו קינדער-קאפלען, שופרות, הבדלות אונ נאך א סך זאכען וועלכע זעגען שייך צום מסחר פון ספרים. מען קאנן אויך ביי מיר אבאנירען פערשידענע צייטונגען אונ זשורנאלען לויט רעדאקציאן פרייז.

מסכת פורים

אדער דער צווייטער טהייל פון

הערשעלע עסטערפאליער

וי אזוי איז הערשעלע משמח דעם עולם אום פורים ?

ר לערנט א בלאטט גמרא פון מסכת פורים און פערטייטשט
אם גוט יעדער זאלל קאנען פערשטעהן. דערנאך זאגט ער א
שיקל תורה פון די מגלה, זינגט א שאן ליעד אויף פורים און לייענט
דיא מגילה פון די העלמער נארראנים.

צוזאמענגעקליבען און צונויפגעשעברעוועט פון
ר׳ הערשעלע עסטערפאליער׳ס אייניקעל.

ווארשא

פערלאג און אייגענטהום פון יהודה ליב מארגענשטערן
בוכהאנדלונג אין ווארשא, פראנציסקאנער שטראססע № 26

שנת תרסג לפ"ק

וויכטיג פאר אלע יודען אין דער גאנצער וועלט.

הֲיָדַעְתֶּם אִם לֹא שְׁמַעְתֶּם? ווייסט איהר עס? האָט איהר עס געהערט? לֹא יַאֲמֵן כִּי יְסֻפָּר. מ'וועט נישט גלויבען אז מ'וועט עס דערצעהלען, יעדער יוד האָט זיכער געהערט אַז עס איז דאָ ביי אונז אַ הייליגער ספר מדרש רבה אויף גאַנץ תורה אַלע פיניף חומשים בראשית, שמות, ויקרא, במדבר, דברים, און אויף גאַנץ חמש מגלות, אסתר, שיר השירים, רות, איכה, קהלת.

וואָס איז אַזוינס דער מדרש רבה?

און ווער האָט איהם געמאַכט?

דער מדרש רבה איז אַ פירוש אויף דער תורה און אויף די מגילות נאָך פון אונזערע תַּנָּאִים זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה די בַּעֲלֵי הַתַּלְמוּד לויט דעם חֵלֶק אַגָּדָה וואָס האָט זיך ביי אונז אָנגעזאַמעלט פון גאַנץ אַלטע צייטען ביז די הֲלָכָה און אַגָּדָה האָבען זיך אָפּגעטהיילט איינער פון דער אַנדערער יעדער אויף איהר בעזונדערן וועג די ערשטע סימנים פון אַגָּדָה געפינען מיר שוין אין די לעצטע ספרים פון תַּנַ"ךְ פיער הונדערט יאָהר צייט האָבען זיך כְּסֵדֶר געזאַמעלט און פערברייטערט די אַגָּדוֹת ביי אונז וואָס פון זיי איז צוזאַמענגעשטעלט געוואָרען דער מדרש רבה נאָכאַמאָהל פיער הונדערט יאָהר האָט געדויערט דער צוזאַמעננעמען און איינאָרדענען דעם מדרש רבה אין דער פאָרמע וואָס מיר זעהען איהם יעצט פאַר די אויגען דער מדרש רבה איז פיל מיט סודות התורה ווער עס איז זוכה צו לערנען איהם מיט אָפענע אויגען ווייסט וואָס עס טהוט זין אין אַלע עולמות עליונים וואָס עס איז געוועזען איידער די וועלט איז באַשאַפען געוואָרען און וואָס עס וועט זיין נאָכדעם אז משיח

וועט קומען במהרה בימינו ווייל אין דעם מדרש רבה איז איינגעקנעטעט און איינגעפלאָכטען זעהער אסאך הויכע געדאנקען פון אלע אונזערע גרויסע לייט פון די ערשטע דורות אָן ביז די צייט וואָס ער איז געענדיגט געוואָרען ביי יודען איז דאָ אסאך חֶבְרוֹת בַּעֲלֵי המדרש וואָס מ'קומט זיך אלע טאָג צוזאמען און מ'לערנט מדרש רבה כָּרַבִּים טויזענדער יודען זענען דאָ וואָס האַלטען אַ חלק מדרש רבה אין טלית זאק און אזוי גוט ווי זיי דאווענען אלע טאָג אזוי לערנען זיי אלע טאָג מדרש רבה הונדערטער פרושים האָט מען שוין פערפאסט אום צו געבען צו פערשטעהן די טיפזיניגע גייסטרייכע ווערטער פון דעם מדרש רבה די גרעסטע לייט פון די אומות העולם וואָס אינטערעסירען זיך מיט אונזערע יודישע ספרים און שטודירען זיי אז זיי זענען צוגעקומען צום מדרש רבה און האָבען אָנגעהויבען צו פערשטעהן די טיפע מאמרים פון איהם זענען זיי געבליבען שטעהן מיט אַראָפּגעלאָזענע קעפּ פון פערוואונדערונג ווי פון בליץ געטראָפען זענען זיי געבליבען בעטראַכטענדיג דעם גרויסען טיפען קוואַל פון חכמה וואָס אונזערע געלעהרטע האָבען אונז איבערגעלאָזט שוין פון טויזענדער יאָהרען ווייט בערוהמט זענען די משלים פון מדרש רבה צימליך און זיס זענען די אגדות זיינע העכסט אַללעגאָריש געשריבען איינגעהילט אין קליידער פון שענסטין קאָליר אַז דער מדרש רבה איז געשריבען מיט רוח הקודש דערקענען מיר דערפון וואָס מיר געפונען אין איהם שטעלען וואָס זענען צוגעפּאַסט צו אלע פערגאַנגענע עפּאָכען פון דער מענשהייט בכלל און פון יודען בפרט אונזערע חכמים האָבען זיך אויסגעדריקט וועגען דעם מדרש רבה מיט פאָלגענדע ווערטער רְצוֹנְךָ שֶׁתַּכִּיר אֶת מִי שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם אויב די ווילסט דערקענען דעם דאָזיגען וואָס מיט זיין בלויזען אַרויסזאָגען איז געוואָרען אַ וועלט לְמוֹד הַגָּדָה לערען הַגָּדָה (דעם גרעסטען טהייל דערפון געפונען מיר אין מדרש רבה ער איז פיל מיט הגדה) שֶׁמִּתּוֹךְ כַּךְ אַתָּה מַכִּיר אֶת הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא דען פון דיזער לעהרע וועסטו דער קאָנען דעם הייליגען געלויבט איז ער וּמִדַּבֵּק בִּדְרָכָיו און די וועסט זיך באַהעפטען אין זיינע וועגען (סִפְרֵי דברים מ"ט) אום צו מאַכען דעם מדרש רבה פאַר אַ ספר וואָס דאָס גאַנצע פאָלק

ישראל זאָל איהם פערשטעהן האָבען מיר איהם נאָך אלאַנגע מיהפולע ארבעט איבערזעצט פאָלשטענדיג אין א פארפיינערטען זצרגאָן נאָך די קוועלען פון די בעסטע מפורשים הונדערטער פרושים האָבען מיר צוזאַמענגענומען די זעלטענסטע אנטיקען פון די גרעסטע ביבליאָטעקען און בעאַרבעט.

דורך דעם באַריהמטען איבערזעצער ר׳ יוסף מאיר יעבץ ז״ל וואָס האָט אויף זיין איבערזעצונג געקריגען הסכמות פון די גרעסטע גאונים אין אונזערע דורות אויך דער גאון מַלְבִּ״ם און דער תפארת ישראל זכרונם לברכה האָבען זייערע הסכמות געגעבען אויף זיין איבערזעצונג דער מדרש רבה איז יעצט גע-וואָרען אַנ׳אָפּענער ספר פאַר אַלעמען גרויס און קליין יונג און אַלט איטליכער וועט איהם פערשטעהן לויט זיין שֵׂכֶל מיט רעכט קענען מיר זאָגען אַז דער מדרש רבה וואָס מיר האָבען איהם אַרויס געגעבען אויף לשון קודש מיט דעם פירוש מתנות כהונה אויך אויף לשון קודש און מיט די פאָלשטענדיגע איבער-זעצונג אויף עברי טייטש איז בעסער ווי מיט הונדערט פירושים העכסט נוצליך אפילו פאַר דעם גרעסטען למדן.

דער מדרש רבה האַלט אינגאַנצען 255 גרויסע דרוק בויגען 4080 זייטען 8^0 ער איז איינגעטיילט אין 10 חלקים, לויט ווי זיי זענען ווייטער אויסגערעכנט, פרייז פון דעם גאַנ-צען מדרש רבה מיט עברי טייטש אַלע 10 חלקים 50 זלאָטיס, דער מדרש רבה מיט עברי טייטש ווערט אויך פערקויפט אין איינציגע חלקים פרייז פון יעדען חלק 8 זלאָטיס אויך אין איינציגע העפטען פרייז פין יעדען העפט 1 גרויסער דרוק בויגען 16 זייטען 50 גראָשען אַזוי איז איינגעטיילט דער מדרש רבה מיט עברי טייטש אַלע 10 חלקים.

1) ספר בראשית חלק א׳ פון אָנהויב פרשה בראשית ווי גאָט האָט בעשאַפען די וועלט ביז סוף פרשת וירא ווי אברהם אָבינו האָט געוואָלט מקריב זיין זיין זוהן יצחק אויף דער עקדה 30 בויגען 480 זייטען.

2) ספר בראשית חלק ב׳ פון אָנהויב פרשה ויהי חיי שרה ווי אונזער מוטער שרה איז געשטאָרבען אַלט 127 יאָהר און אברהם אבינו האָט איהר געבראַכט צו קבורה אין דער מערת המכפלה ביז סוף פרשת ויחי ווי יוסף הצדיק איז גע-

שטאָרבען אין עלטער פון 110 יאָהר 29 בויגען 464 זייטען. דער גאַנצער ספר בראשית ביידע חלקים פון באַשאַפונג ד׳ וועלט ביז דעם טויט פון יוסף הצדיק נעמען אַרום אַ צייט פון צווייטויזענד דרייהונדערט מיט ניין יאָהר.

3) ספר שמות, פון אָנהויב פרשה ואלה שמות ווי די יודען האָבען זיך אָנגעליטען אין מצרים אַריינקומענדיג אַהין אינגאַנצען 70 מענשען ביז סוף פרשת אֵלֶה פְקוּדֵי ווי מ׳באַרעכינט דאָס געלד זילבער און טהייערע מאַטעריאַלען וואָס מ׳האָט געזאַמעלט נדבות פון דעם גאַנצען פאָלק אויפצושטעלען דאָס משכן אין דער מדבר, דער גאַנצער ספר שמות וואָס נעמט אַרום אַ צייט פון 185 יאָהר, האַלט 29 בויגען 464 זייטען.

4) ספר ויקרא פון אָנהויב פרשה ויקרא וואָס רעדט אַרום די דינים פון קרבנות וואָס מ׳זאָל מקריב זיין פאַר גאָט׳ס וועגען ביז סוף פרשת בחוקותי וואָס לערנען די דינים פון נדרים און נדבות פאַר הֶקְדֵשׁ דער גאַנצער ספר ויקרא וואָס אין איהם איז דאָ אַ סאַך דינים און מצות, האַלט 26 בויגען 412 זייטען.

5) ספר במדבר חלק א׳ פון אָנהויב פרשה במדבר ווי מען האָט געציילט אַלע יודען אין דער מדבר ווער עס איז נאָר געוועזען עלטער פון 20 יאָהר, ביז סוף פרשת נשא ווי די נשיאים האָבען מקריב געווען קרבנות ביי דעם בּעֲנייען דאָס מִשְׁכָּן, 39 בויגען 622 זייטען.

6) ספר במדבר חלק ב׳ פון אָנהויב פרשה בהעלותך, אַז אין די מנורה זאָל שטענדיג ברענען בוימעהל עס זאָל זיך לייכטען פאַר גאָט׳ס כבוד ביז סוף פרשת מסעי ווי די יודען האָבען אַרום געוואַנדערט אין דער מדבר, צו זאַמען מיט מגילת רות, מ׳לייענט אים שבועות ווי עס איז בעשריבען דער יחוס פון דוד המלך ספר במדבר חלק ב׳ מיט מגילת רות צוזאַמען האַלטען 21 בויגען 342 זייטען.

7) ספר דברים פון אָנהויב פרשה ואלה הדברים ווי משה רבינו האָט בעשטראָפט די יודען פאַר זיין טויט ביז סוף פרשת וזאת הברכה די ערהאַבענע ברכה פיל מיט ליעבע וואָס משה רבינו האָט געבענשט אַלע יודען אין דעם לעצטען טאָג פון זיין לעבען, 12 בויגען 192 זייטען, דער ספר שמות אָנהויבענדיג פון פרשה בשלח אין די ספרים ויקרא, במדבר, דברים, נעמען

ארום א צייט פון 40 יאהר וואָס די יודען זענען געוועזען אין דער מדבר.

8) מגילת אסתר מ'לייענט די מגילה אום פורים ווי עס איז באַשריבען דער נס פון פורים דורך מרדכי ואסתר, 8 בויגען 138 זייטען.

9) מגילת שיר השירים מ'לייענט אום פסח, דער הייליגס-טער שיר וואָס שלמה המלך האָט געזינגען די ליבע צווישען הקדוש ברוך הוא מיט די כנסת ישראל, 23 בויגען 368 זייטען.

10) מגילת איכה מ'לייענט אום תשעה באב ירמיה הנביא בעווייגט דאָרט דעם חורבן פון דעם פאָלק ישראל צוזאַמען מיט מגילת קהלת מ'לייענט אום סוכות ווי שלמה המלך גיט אונז צופערשטעהן דורך דעם גרויסען מוסר וואָס דאָרט געפונט זיך אַז דער אמת'ער תכלית איז מ'זאָל מורא האָבען פאַר גאָט און גיין אין זיינע וועגען וועט אונז שטענדיג גוט זיין, מגילת איכה און מגילת קהלת צוזאמען, האַלטען 37 בויגען 602 זייטען.

דער אַרויסגעבער פון מדרש רבה מיט פרושים און מיט עברי טייטש קומט נישט צום פובליקום מיט פאַרשלאַגען פלענער אָדער צוזאָגען, דער אַרויסגעבער פון מדרש רבה האָט שוין ברוך השם די אַרבייט אָנגעהויבען און אויך געענדיגט און קומט צום פובליקום מיט אַ פאַרטיגע זאַך ווער עס וויל נאָר קויפען איז שוין דאָ גרייט אַ גאַנצער קאָמפּלעט מדרש רבה תורה מיט חמש מגילות.

די אדרעס:

בוכהאנדלונג

ליב מארגענשטערן ווארשא פראַנציִשקאַנער גאַס .No 26

Księgarnia L. MORGENSZTERN

Warszawa Franciszkańska № 26.

ווער עס וויל ערהאַלטען תשובה אויף וואָס ער פרעגט שריפטלעך זאָל שיקען אַ דאָפּעלטע פּאָסט-קאַרטע.

אור לארבעה עשר בודקין את המים מן הבתים ומן החצרות כל מקום שאין מכניסין בו מים א"צ בדיקה: **גמ'** מה"מ אמר קרא ובערת הרע מקרבך ואין רע אלא מים שנאמר והמים הרעים אמר רב חמרא מי פירות אסור לשתות בפורים מ"ט אמר

פירש"ה

אור לארבעה עשר. ערב שלפני ארבעה עשר וקרי לערב אור ע"ד שקורין לסומא סגי נהור: בודקין. בגמרא מפרש טעמא: מן הבתים ומן החצרות. בגמרא פריך ל"ל למיתני חצירות: כל. בגמ' מפרש האי כל לאתויי מאי: גמ' מה"מ דמים בפורים צריכים בדיקה: מי פירות. משקין שנעשה מפירות בער"א

תוספת מרובה

בודקין. תימא דקתני בדיקה גבי מים בשלמא לגבי חמץ שפיר דאת בדילי מיני' כולי שתא אבל מים בשלמא עניים שפיר דלא

פירוש עברי טייטש

מתני' (אוֹר לְאַרְבָּעָה עָשָׂר) דִי נַאכְט וָואס גֶעהֶער צוּ דֶעם פֶערצֶעהְנְטֶען טָאג אִין אֲדָר [ד"ה דְרַייצֶעהן טָאג אִין אֲדָר בַּיי נַאכְט], (בּוֹדְקִין אֶת הַמַּיִם מִן הַבָּתִּים וּמִן הַחֲצֵרוֹת) אִיז מֶען בּוֹדֵק אוּנ מֶען רוּימט אוֹיף דָאס וואסֶער פוּן דִי שְׁטוּבֶּען אוּנ פוּן דִיא הוֹיף, (כָּל מָקוֹם שֶׁאֵין מַכְנִיסִים בּוֹ מַיִם) אִין אַלֶע אֶרְטֶער וואוּ מֶען בְּרֶענְגְט קֵיין מָאל נִישְׁט אַרַיין קֵיין וַואסֶער, (אֵין צָרִיךְ בְּדִיקָה) דַארְף מֶען דָארְטֶען נִישְׁט בּוֹדֵק זַיין. גְמָרָא, (מְנָא הָנֵי מִילֵי) פוּן וַואנֶענְט וַוייס אִיךְ דָאס אַז דֶעם דְרַייצֶעהְנְטֶען אִין אֲדָר בַּיי נַאכְט דַארְף מֶען בּוֹדֵק זַיין אַז עֶס זָאלל קֵיין וַואסֶער נִישְׁט זַיין? (אָמַר קְרָא) עֶס שְׁטֶעהט אִין פָּסוּק: (וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ) דוּ זָאלסְט אוֹיסְרוּימֶען דָאס שְׁלֶעכְטְס וָואס עֶס גֶעפִינְט זִיךְ בַּיי דִיר, (וְאֵין רָע אֶלָּא מַיִם) אוּנ שְׁלֶעכְטְס אִיז נִישְׁט קֵיין אַנְדֶער זַאךְ נָאר וַואסֶער, (שֶׁנֶּאֱמַר) דֶען עֶס שְׁטֶעהט אִין אֵיין אַנְדֶער פָּסוּק: (וְהַמַּיִם הָרָעִים) אוּנ דִי וַואסֶערֶען דִי שְׁלֶעכְטֶע; זֶעה אִיךְ דָאךְ אַז דֶער פָּסוּק רוּפְט אָן דָאס וַואסֶער שְׁלֶעכְט, לֶערְנֶען מִיר זִיךְ אַרוֹיס אַגְזֵירָה שָׁוָה: אַזוֹי וִוי אֵיין פָּסוּק לֶערְנְט אוּנְז אַז מֶען דַארְף אוֹיס־רוּימֶען דָאס שְׁלֶעכְטְס וָואס עֶס גֶעפִינְט זִיךְ, אוּנ נָאךְ אַפָּסוּק לֶערְנְט אוּנְז אַז וַואסֶערֶען רוּפֶען זִיךְ אָן שְׁלֶעכְטֶע, אִיז דֶערְפוּן גֶעדְרוּנְגֶען אַז מֶען דַארְף דָאס וַואסֶער אוֹיסְרוּימֶען. (אָמַר רַב חַמְרָא) הָאט רַב חַמְרָא גֶעזָאגְט: (מֵי פֵּירוֹת) פְרוּכְטָאוֶוע-וַואסֶער (אָסוּר לִשְׁתּוֹת בְּפוּרִים) טָאר מֶען אוּם פּוּרִים נִישְׁט טְרִינְקֶען. (מַאי טַעְמָא) צוּ לִיעב וָואס פַאר אַטַעַם אִיז

אמר קרא לעשות אותם ימי משתה ושמחה ואין שמחה אלא ביין שנאמר ויין ישמח לבב אנוש מתיב רב יינא לא מצא יין ישתה עסים ועסים מי פירות הוא שנא׳ מיין הרקח מעסים רמוני שאני עסים דאיתקש ליין דכתיבי גבי הדדי תינח עסים מי

תוספת מרובה

ולא בדילי מני׳ אבל עסירים מ"ט וי"ל דלא פלוג ועוד י"ל דעסירים נמי לא בדילי מני׳ דקא מלרכי לאפויי ולבשולי : ועסים מי פירות ניגהו . תימא למה ליה לרב ייגא לאקשויי מברייי׳ ממתניתין הוה מלי לאקשויי דקתני

פירש"ה

בער"א בלע"ז: לא מלא יין. ברייתא היא במס׳ סכורים: עסים רמוגים . ולריך לאתויי קרא דאי בלא

פירוש עברי טייטש

איז פְּרוּכְטָאוֶוע-וַואססֶער אָסוּר אוּם פּוּרִים ? (אָמַר קְרָא) עֶס שְׁטֶעהט אַ פָּסוּק : לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה , מֶען זָאלל זַיי [די טֶעג פוּן פּוּרִים] מַאכֶען פְרֶעהלִיכֶע טֶעג , (וְאֵין שִׂמְחָה אֶלָּא בְּיַיִן) אוּנ פְרֶעהלִיכֶע טֶעג קֶאנֶן מֶען נוּר הָאבֶּען מִיט אַ גוּט גְלֶאזֶעלֶע וַויין , (שֶׁנֶּאֱמַר) דֶענֶן עֶס שְׁטֶעהט אִין פָּסוּק : (וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב אֱנוֹשׁ) אוּנ וַויין מַאכְט פְרֶעהלִיךְ דֶעם מֶענשֶׁענס הַארץ , אִיז דָאךְ דֶערפוּן אַרְאָיָה אַז פּוּרִים דַארף מֶען טְרִינְקֶען אַ גוּט גְלֶאזֶעלֶע וַויין אָבֶּער נִישְׁט קֵיין פְּרוּכְטָאוֶוע-וַואססֶער , (מָתִיב רַב יַיְנָא) הָאט רַב יַיְנָא גֶעפְרֶעגְט אַקֻשְׁיָא : דֶער דִין אִיז (לֹא מָצָא יַיִן) אַז אַ מֶענְשׁ הָאט נִישְׁט גֶעקְרִיגֶען אוּם פּוּרִים קֵיין וויין צוּם טְרִינְקֶען (יִשְׁתֶּה עָסִים) מֶעג עֶר טְרִינְקֶען סָאק , (וְעָסִים מֵי פֵּירוֹת הוּא) אוּנ סָאק אִיז דָאךְ אוֹיךְ פְּרוּכְטָאוֶוע-וַואססֶער , הַיינְט וְוִי אַזוֹי זָאגְט רַב חַמְרָא אַז פְּרוּכְטָאוֶוע-וַואססֶער טָאר מֶען אוּם פּוּרִים נִישְׁט טְרִינְקֶען ? אַז דֶער דִין אִיז נִישְׁט אַזוֹי . אֶנְטְוֶוערְט דִי גְמָרָא : (שָׁאנֵי עָסִים) סָאק אִיז גָאר עֶפֶּעס אַנְדֶערְשׁ , עֶס אִיז נִישְׁט צוּ גְלַייכֶען צוּ פְּרוּכְטָאוֶוע-וַואססֶער , (דְאִיתְקַשׁ לְיַיִן) דֶען סָאק אִיז גֶעגְלִיכֶען צוּ וַויין , (דִכְתִיבֵי גַבֵּי הֲדָדֵי) דֶענֶן זַיי שְׁטֶעהֶען צוּזַאמֶען אִין פָּסוּק (מִיַּיִן הָרֶקַח מֵעֲסִיס רִמּוֹנִי) פוּן גֶעווִירְצְטֶען וויין אוּנ מִילְגְרוֹיְמֶען-סָאק , שְׁטֶעהט דָאךְ וַויין מִיט סָאק אִין אֵיין פָּסוּק , לֶערְנְט מֶען זִיךְ אָפּ אַז סָאק אִיז אַזוֹי גוּט וְוִי וויין אוּנ בְּעֵת הַדְּחַק אִין אַ נוֹיטְה קֶאנֶן מֶען יוֹצֵא זַיין מִיט סָאק אוֹיךְ . — פְרֶעגְט עֶייטֶער דִיא גְמָרָא : (תֵּינַח עָסִים) דָאס אִיז רֶעכְט סָאק , מֶעג מֶען טְרִינְקֶען אוּם

מי דבש מאי איכא למימר שאני מי דבש דמשכרי אי נמי מאי דבש דבש דבורים דלאו מי פירות נינהו אי הכי מי פירות דהיינו י"ש לתסרי וכ"ת ה"נ והתניא השותה י"ש בפורים יוצא י"ח אלא

פירש"ה

בלא קרא הוי מלי למימר דעסים לאו מי פירות הוא שנאמר (עמוס ט') וההרים יטפו עסים: אי הכי. אשנויי דרב המרא קא פריך דמשני מי דבש לאו מי פירות הוא ומשמע דשאר מי פירות אף דמשכרי נמי אסור כמו שעושין במדינות אשכנז שקורין נ.ה."ד ווין:

תוספת מרובה

דקתני בודקין את המים ואי ס"ד מי פירות נמי אסור ליתני מי פירות נמי וי"ל דניחא ליה לאקשויי מברייתא דקתני בהדיא מלאקשויי ממתניתין דהוה לריך למיפרך מדיוקא:

פירוש עברי טייטש

אום פורים ווייל עס שטעהט מיט וויין אין איין פסוק, גלייך איך עס צו וויין, (מי דבש) מעד (מאי איכא למימר) וואס פאר א תירוץ קאנן מען אנטווערען וואס מען מעג עס טרינקען אום פורים? דאס איז דאך אויך פרוכטאווע-וואססער, דענן מעד איז דאך פון האניג אונ האניג איז דאך פון טייטלען. אנטווערט דיא גמרא: (שאני מי דבש) מעד איז גאר עפעס אנדערש, דעריבער מעג מען טרינקען מעד אום פורים, (דמשכרי) ווייל מיט מעד שיכורט מען זיך אן; (אי נמי) אדער איך קאנן אזוי זאגען (מאי דבש) ווייסט דו פון וואס פאר א האניג דער מעד בארף זיין וואס מען מעג איהם טרינקען אום פורים, (דבש-דבורים) דער האניג דארף זיין פון ביהנען, איז עס שוין נישט קיין פרוכטאווע-וואססער. פרעגט דיא גמרא ווייטער: (אי הכי) אז עס איז יא אזוי, אז איך בין דעריבער מתיר מעד פון ביהנען-האניג ווייל דאס הייסט נישט קיין פרוכטאווע-וואססער, (יי"ש לתסרי) דארף דאך בראנפען זיין אסור צו טרינקען אום פורים דענן עס איז דאך אויך וואססער פון פרוכט, (וכי תימא הכי נמי) אונ אפשר וועסט דו זאגען, עס איז טאקי אזוי, מען טאר טאקי פורים קיין בראנפען נישט טרינקען, (והתניא) איז דאך אקשיא מיר האבען דאך געלערנט: (השותה יי"ש בפורים יוצא ידי חובתו) אז איטער טרינקט בראנפען אום פורים איז ער דערמיט יוצא די מצוה פון טרינקען אום פורים, היינט אז ער איז דערמיט יוצא די מצוה

פון

אלא מחוורתא כדשנינן מעיקרא ומסייע ליה לרב שתייא דאמר רב שתייא כל המשקין המשכרין אדם יוצא בהן ידי חובה בפורים ואפי׳ מי פירות׃

פירוש עברי טייטש

פון טְרִינְקֶען, מֶעג מֶען דָאךְ גֶעוִויס טְרִינְקֶען, אוּנ עֶס אִיז דָאךְ נוֹאסֶטער פון פְרוּכט, הַיינט פַאר וָואס אִיז דָאס אַזוֹי? — אֶנטְוָוערט דִי גְמָרָא, (אֶלָּא) נוּר (מְחֻוַּרְתָּא) דֶער בֶּעסְטֶער תֵּירוּץ אִיז (כִּדְשָׁנִינַן מֵעִיקָּרָא) וְוִי מִיר הָאבֶּען פְרִיהֶער פֶערַאֶנְטְוֶוערט, פַאר וָואס מֶעג מֶען טְרִינְקֶען מֶער אוּם פּוּרִים? ווייל מֶען קֶאנן זִיךְ מִיט דֶעם גוּט אָנְשִׁיכּוֹרֶען, אַזוֹי אוֹיךְ פוּן בְּהָאנְפֶּען קֶאנן מֶען גוּט שִׁיכּוֹר וֶוערֶען. (וּמְסַייֵּעַ לֵיהּ לְרַב שַׁתְיָא) אוּנ דָאס וֶועט זַיין אַ רְאָיָה צוּ רַב שַׁתְיָאן. (דְאָמַר רַב שַׁתְיָא) דֶענן רַב שַׁתְיָא הָאט גֶעזָאגְט: (כָּל הַמַּשְׁקִין הַמְשַׁכְּרִין) אַלְלֶע מַשְׁקָאוֹת וָואס שִׁיכּוֹרֶען אָן, (אָדָם יוֹצֵא בָּהֶן יְדֵי חוֹבָתָן בְּפוּרִים) אִיז אַ מֶענש מִיט זֵיי יוֹצֵא דִיא מִצְוָה פוּן טְרִינְקֶען אוּם פּוּרִים, (וַאֲפִילּוּ מֵי פֵּירוֹת) אוּנ אֲפִילוּ פְּרוּכְטְוָואסֶער וָואס מֶען קֶאנן נוּר דֶערמִיט שִׁיכּוֹר וֶוערֶען אִיז מֶען שׁוֹין יוֹצֵא דֶערמִיט אוּם פּוּרִים. —

הֶערְשֶׁעלֶע עֶסְטֶערְפֶּאלֶער זָאגְט אַ שְׁטִיקֶ'ל תּוֹרָה אִין דִי מְגִלָּה.

עֶס שְׁטֵייט אִין דֶער מְגִלָּה אַז אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה הָט גְזָאגְט וְצוּמוּ עָלַי וְאַל תֹּאכְלוּ וְאַל תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וָיוֹם גַּם אֲנִי וְנַעֲרוֹתַי אָצוּם כֵּן וכו׳ וָוארוּם דִי חֲכָמִים ז״ל הָאבֶּן גְזָאגְט אַז דֶר וָוס עֶסְט נִיט דְרַייא מֵעֵת לְעֵת רְצוּפִים דָם טְרֶעפְּט אָן צְווייא אוּנ זִיבֶּעצִיג שָׁעָה שְׁטִינְקְט אִים פוּן דֶעם מוֹל. אִיבֶּר דֶעם הָט אֶסְתֵּר גְזָאגְט אֲנִי וְנַעֲרוֹתַי אָצוּם כֵּן. וָואס כֵּן בַּטְרֶעפְּט נָאר זִיבְּצִיג מֶער נִיט וָוארוּם אַז זִיא וֶועט אוֹךְ פַּאסְטֶען צְווייא אוּנ זִיבְּצִיג שָׁעָה עֶם הֵייסְט דְרַייא מֵעֵת לְעֵת וֶועט זִי דָאךְ נִיט גְפִינֶען קֵיין חֵן בַּיי דֶעם מַלְכוּת אִיבֶּר דָם הָט זִי גְזָאגְט. וְצוּמוּ עָלַי וְאַל תֹּאכְלוּ וְאַל תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וָיוֹם. דָם אִיז צְווַיי אוּנ זִיבְצִיג שָׁעָה. גַּם אֲנִי וְנַעֲרוֹתַי אָצוּם כֵּן אִיךְ וֶועל אוֹךְ פַּאסְטֶן זִיבֶּצִיג שָׁעָה אַזוֹ וְוִי כֵּן בַּטְרֶעפְט וָוארוּם וּבְכֵן אַז אִיךְ וֶועל פאסְטֶן צְווַיי אוּנ זִיבְצִיג שָׁעָה אָבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא כַדָּת וֶועל אִיךְ שׁוֹן קוּמֶן צוּם מֶלֶךְ נִיט אַזוֹ וְוִי דֶר דִין וָוארוּם אִיךְ וֶועל דָאךְ שׁוֹן הָאבֶּען רֵיחַ הַפֶּה. וְכַאֲשֶׁר אָבַדְתִּי אָבָדְתִּי אַזוֹ וְויא אִיךְ בִּין פַארְלָארֶן גְוָוארֶען פוּן מַיין טַאטִינְס מִשְׁפָּחָה אַזוֹ וֶועל אִיךְ פוּן דֶעם מֶלֶךְ אוֹךְ פַארְלָארֶן וֶוערֶען׃

די מגלה פון חעלעמער נאראנים.

ויהי בימי קלונימוס הפרוש, אונ עס איז געוועזען אין דער צייט וועןדער דרדקי מלמד קלונימוס הפרוש, המולך, וועלכער האט געקנעלט מיט זיבען און צוואנציג קינדער און ער האט געוואוינט אין חעלעם, געגעבן דער שוהל מיט זיין ווייב מלכה, און דריי ערוואקסענע בתולות.

עשה כ״ש זה, האט זיך איהם פערגלוסט מאכען א סעודה פורים אום [illegible] צייטען, דער וועלט, אז א דרדקי מלמד וויים אויך וואס נוט איז.

שבעת ימים, זיבען טאג פאר פורים האט רבי קלונימוס הפרושגעזאגט צו זיין ווייב מלכה, זי זאל מאכען פורים צו דער סעודה א טייגעכץ.

ותמאן המלכה, און זיין מלכה האט ניט געוואלט פאלגען זיין בעפעהל, און האט איהם ערקלערט דאס פיר א דרדקי מלמד איז א טייגעכץ א צו רייכער מאכל, עס דארף אפקאסטען דעם מלכות אוצרות, מעהל, שמאלץ, צימרינג, נעגעלאך, מיט איין ווארט אז אזעלכע טהייערע מאכלים איז ניט פיר זיי בעשאפען געווארען.

ויאמר קלונימוס הפרוש, און ר׳ קלונימוס האט א זאג געטוהן נאך אמאהל מיט א הארבען ווארט, אז ער זאגט טייגעכץ! מוז בעשאפען ווערען א טייגעכץ. אי וואס, עס דארף קאסטען א סך געלד, מוז זיא אבשפארען פון דער גאנצער וואך, און צונויפקלויבען אזוי פיעל געלד עס זאל זיין גענוגען צו מאכען א טייגעכץ.

וכראות המלכה, און אז זיין ווייב מלכה האט ארויסגעזעהען דאס ויא וועט גאר ניט ארויס[illegible]ען, האט זיא א גאנצע וואך געהונגערט מיט די בתולות, ביז זי האט צונויף געזאמעלט דרייסיג גראשין וועלכע עס מוז קאסטען א טייגעכץ.

ויהי היום, [illegible] רייסען מיר דאך אז וואו נאר א ויהי מוז זיין א צרה, עס [illegible] פריה מארגען פון דעם טאג פורים, ר׳ קלונימוס פרוש [illegible] שוהל הערען די מגלה, און זיין מלכה איז אוועק אין מא[illegible] אלע נעטהיגע זאכען פיר דעם טייגעכץ, האט זי בעגעגענט א מאן (יש אומרים, אז דאס איז געוועזען דער יצר הרע פארשטעלט אין דעם געשטאלט פון א מענשען) וועלכער האט געטראגען אין א קארב פערשיעדענע סחורות, און אויך ווייבערשע זאכען.

וכראות מלכה, אונד ווען מלכה האט דערזעהען די זאכען, האט זי זיך דערמאהנט דאס איהרע דריי גרויסע טעכטער געהן נעבעך בארוועס, און אנשטאט צו קויפען די ארטיקלען פון דעם טייגעכץ, האט זי געקויפט דריי פאר זאקען, האט עס געבראכט א היים און אריינגעלעגט אין קאסטען, קיינער זאל עס ניט בעמערקען.

ובעת ההיא, און אין דער זעלבער צייט וואס דער יצר הרע פון די זאקען איז געלונגען צו איבערעדען מלכה צו בעגעהן דעם שרעקליכען פערברעכען, האט ר׳ קלונימוס פרוש פארבראכט אין שוהל אין דאווענע בשמחה ובטוב לב; דער גוטער געדאנק, דאס קומענדיג צו הויז וועט ער שוין געפינען זיין טייגעכץ פארטיג אויסגעבאקען, דאס האט אים געגעבען התפעלות און ער האט זיך דארט געשפעטיגט מעהר פון אללעם.

ויהי כבאו הביתה, אונ עס וואר אלם ר׳ קלונימוס פרוש איז געקומען אהיים צוריק פון דער שוהל, האט ער אב געגעבען זיין מלכה אברייטען און אפרייליכען גוט יום טוב, ער האט גאנץ געלאססען אויף געהאנגען זיין טלית זעקיל אויף דעם פלעקעל און אויך זיין זופעצע, געטוהן אגעשמאקען שמעק טאבעק, און האט זיך אוועק געשטעלט גלייך אנטקעגען זיין מלכה. קוקענדיג פרעהליך גלייך אין איהר געזיכט, האט ער מוטהיג אפרעג געטוהן, נוא ? ! —

— וואס נוא ?! האט מלכה געפרעגט זיך ניט מאכען וויסענדיג.

— וואס הייסט וואס ? וואס הערט זיך מכוח ? . . . .

— איך וויים ניט וואס דוא מיינסט מכוח, האט זיא ווייטער קאלט געענטפערט.

— וואס הייסט דו ווייסט ניט, האט ר׳ קלונימוס שוין אביסעל מיט כעס געפרעגט, היתכן ? ווייסטו דען ניט אז איך מיין דעם טייגעכץ ? וואס הערט זיך, איז ער שוין אבגעבאקט ? פערטיג ?

— יאה, שוין פארטיג ! האט מלכה געענטפערט מיט א שטארקען זיפץ, פיהלענדיג דאס אט אט ברעכט אוים דער ווילדער שטורם איבער איהר קאפ.

— נוא לאמיך עס חאטש אנקוקען ! האט קלונימוס אונגעדולדיג געזאגט.

— קום איך וועל דיר צייגען, — האט מלכה געזאגט ציטערנדיג — און האט איהם גלייך צוגעפיהרט צום קאסטען, האט אויפגעהויבען דעם דעק וועלכען זי האט צוגעהאלטען מיט איין האנד און מיט די אנדערע האט זיא איהם געצייגט אויף דיא דרייא פאר נייע זאקען וועלכע זענען דארט געלעגען, זאגענדיג:

דו זעהסט ? דאס איז אונזער טייגעכץ !

כרעם בגלגל, ווי א גראססער דאנגער שלאג וואלט אים גיטראפען האבען די ווערטער געווירקט אויף אים. בעת מעשה האט ער זיין פערשטאנד פערלוירען, זיינע אויגען האבען זיך אנגעגאסען מיט בלוט,

און ווי אווילדער טינער האט ער זיך צו איהר אוואָרף געטוהן שרייענדיג מיט אווילדע שטימע: ארורה! בעגלייטענדיג מיט אשרעקליכען קלאפ א בער איהר קאפ, זי איז בעת מעשה אזוי צו טומעלט געוואָרען, דאס זי האט גאר ניט געוואוסט וואס צו טוהן, און האט זיך אוואָרף געטוהן אין קאסטען אום זיך צו בעשיטצען פון זיינע קלעפ, און ער נאך איהר. ווערהענד זיי האבען זיך דארט געראנגעלט, האט זי אבגעלאזען איהר האנד וועלכע האט ביז יעצט צו געהאלטען דעם דעק פון קאסטען, דער שווערער דעק איז געפאללען אויף זייא אונד פון דעם שטארקען קלאפ האט זיך דער שלאס פערהאקט און ר׳ קלונימוס מיט זיין מלכה זענען ביידע געבליבען פערשלאססען אין קאסטען.

ויתרוצצו בקרבה, אונד ווערענד זיי האבען זיך דארט געראנגעלט, האט דער קאסטען וועלכער איז געווען אויף רעדלעך אנגעפאנגען אומפאהרען איבער דעם צימער, ביז ער האט זיך אנגעקלאפט אן דער טיהר. פון שטארקען קלאפ האט זיך דיא טיהר גיעפענט, און דער קאסטען איז גלייך ארויס אויף דער גאס, און דאן בארג אראפ. און אזוי נויא זייער שטיבעל איז געשטאנען פונקט געגען דער שוהל איז דער קאסטען גלייך אריינגעפארען אין פאלעש פון שוהל, און קיינער האט עס ניט בעמערקט.

אחר הדברים האלה. נאכהער ווי דיזער אונגליק האט פאסירט, האט זיך דער חעלעמער עולם געקליבען געהן אין שוהל צו מנחה פאר פריה אום זיי זאלען קענען פריער זיך מכין זיין צו דר סעודה, ווי דער־שראקען זענען זייא אבער געוואָרען, אלם זייא האבען דערזעהן דאס א קאסטען פארט ארום אליין אין פאלעש!

דחופים ומבוהלים, דערשראקען צום טויט האבען זיי אלע ארויס געלאפען צוריק, ווייל עס איז געווען גאנץ דייטליך ארויס צו זעהן אז דא מוס זיין עפעס מעשה שטן, באלד האט זיך די נייעס פארבּרייטעט אין דער גאנצער שטעטעל, מען איז געלאפען צום רב, צונויפגערופען א אסיפה וואו איינער האט געזאגט, מען זאל באלד געהן אללע אויפען היילינגען ארט און בעטען מחילה די שוכני עפר, ווייל דאס מוס זיין געווים אגלגול, אנאנדערער האט געגעבען אעצה מען זאל אריין געהן אללע אין שוהל, בלאזען שופר און מחרים זיין די קליפה, אז מען האט אבער אנגעהויבען פרעגען מי בראש? ווער זאל דער ערשטער אריין געהן אין שוהל, האבען זיך אללע צוריק געצויגען, און דערווייל איז געווען והעיר חעלעם נבוכה! —

וקראות הרב, און אלם דער רב האט ארויסגערופן, אז פון …
מספה וועט גאר ניט זיין, און דערווייל קען מען חלילה עבר זיין זמן מנחה, בפרט נאך פורים, דאס קען דאך צושטערע די שמחה פון דער גאנצער קהילה, האט ער ארויסגעגעבן אפסק, מען זאל נארפען גורל ווער עס זאל זיין דער עשטער.

ויפילו פור הוא הגורל, און דער גורל איז געפאלען אויף ר' שבתי דעם לאנגען, דער שמש פון דער חברה קדישא, און כאטש ער איז געוועזן ניט קיין שרעקענדיגער, דאך האט ער פריער אב געזאגט וידוי, און נאכהער אויסגעטרונקען עטליכע גלעזער גוטען שנאפס בראנפן ערשט איז ער נעגאנגען מיט א קלאפענדען הארצען און מיט ציטערענדע גליעדער מקדש השם ברבים זיין, און די איבעריגע זענען איהם נאכגעגאנגען ווי צערשראקענע שעפעלעך.

ויחזק ה' את לב ר' שבתי, און דער הש"ת האט אריינגעגעבען מוטה אין ר' שבתי'ס הארץ, און אויסשרייענדיג דריי מאל שמע ישראל! האט ער אויפגעבראכען דעם קאסטען.

ויזעק זעקה גדולה ומרה! אונד אלם די העלמער בעלי בתים האבען דערזעהען דארט ליגענדיג דעם דרדקי מלמד מיט זיין ווייב מלכה צו בלוטיגטע צו הארגעטע קוים לעבעדיגע ויצאה נשמתם, איז כמעט ארויסגעפלויגען זייערע נשמות פון שרעק, און נאכהער אז מען האט זיי אב געמונטערט, האט דער רב זייא בעשווארען זיי זאלען דערצעהלען דעם אמת לפני כל הקהל ווי אזוי דער אונגליק האט מיט זיי פאסירט, און ווי אזוי זיי קומען אין פארשלאסענעם קאסטען.
אונד ווען קלונימוס האט דערצעהלט דעם גאנצען אמת, ווי זיין ווייב איז נעבעך פארפירט געווארען פון דעם יצר הרע פון זאקען, און דעם גרויסען אונגליק וואס זייא האט געטראפען, איז געבליבען בחסכם, צו פערפאסען דריי תקנות אום צו פערהיטען די ווייטערע דורות פון אזעלכע אונגליקען רחמנא ליצלן.

ויכתבו בספר, אונד מען האט דאס פארשריבען אין פנקס אז מיום הזה והלאה טאר אמלמד ניט וואהנען אין שוחל נאס; אונ טאהר ניט האבען אקאסטען מיט רעדלעך, און עס טאר ניך אים ניט געלוסטען קיין טייגעכץ. און דער נאמען פון שבתי שמש זאל זיין יזכר לטוב.

בזכות זה ובא לציון גואל, ונאמר אמן!

שמעריל האט זיך אויף דער עלטער פאר גינען אז ער האט אהר צייט גיהאט. האט ער געוויסט גאנץ גוט. אז ער וועט קומען אין קלויז אריין. וועט מען פון איהם פאר לאנגין בראנפין גיט פאר בייסין:

אזויא האט ער אליין גיקויפט א פלאש בראנפין אונ איז צוא גינאנגין צו איין ערלית אונ האט גיקויפט בייא איהר פאר דרייסיג קאפעקעס צוויא קאהלביסים. אונ האט זייא אריין גילייגט אין קעשינע אריין אונ צו פליים האט ער גילאזט ארויס שטעקין איין שטיקעל:

דיא ערלית אבער האט ער פאר דיא קאהלביסים ניט באצאהלט. נור ער האט איהר אן גיזאגט אז זיא זאל באלד אריין קומען אין קלויז מאנין געלט פאר דיא קאהלביסים:

שמעריל איז גלייך גינאנגין אין קלויז אריין מיט דעם טלית אונ תפילין. אונ גייט ארום אין קלויז הין אונ צוריק:

דעם שמש האט ער אוועק גיגעבין דיא פלאש בראנפין:

אונ ווידער וויא דיא חברה קלויזניקעס האבין גיזעהען אז עס שטעקט ארויס פון שמערילס קעשינע דיא קאהלביסעס. האבין זייא בייא איהם לאנגזאם ארויס גישלעפט דיא קאהלביסים פון דער קעשינע אונ ער האט זיך גימאכט ניט וויסענדיג:

שמעריל האט זיך גישטעלט דאווינען פאר דעם עמוד. אונ מען האט זעהר פיין אפ גידאווינט:

נאך דעם דאווינען האט שמעריל גינומען דיא פלאש בראנפין בייא דעם שמש אונ האט גיטהיילט דעם גאנצין עולם. צו פאר בייסין האבין זייא שוין אליין גיהאט. דען זייא האבין זיך איין גיטהיילט מיט דיא קאהלביסים:

אין דעם קומט אריין דיא ערלית אין קלויז אונ מאנט איהם ער זאל איהר באצאהלין פאר דיא קאהלביסים:

שמעריל זאגט צו איהר. וועער עס האט גיגעסין דער זאל באצאהלין:

דיא חברה האבין אן גיהויבען צוא שפייען אונ צו תראקין. עס האט אבער זייא גאר ניט גיהאלפין דאס שפייען. אונ זייא האבין זיך גימוזט צוא נויף לייגין אונ באצאהלין דיא ערלית איהרע דרייסיג קאפ׳:

אוֹיף פּוּרִים.

1.

אִין אֵיין פַאךְ,
זֶענֶען מִיר רַייךְ, חֲלֶעבְּן גְלַייךְ.
מִיט דִיא גְרוֹסֶע גְבִירִים.
גִים גְשְׁוִוינְד, טְרִינְק גִיזוּנְד,
אוּנ וַויים אַצוּנְד, אִין פּוּרִים.

2.

טְרִינְק אוּנ עֶס,
דֶעם מֵעֶת לֶעֶת, אוּנ פַאר גֶעס;
אִין אַלֶע שְׁטִיטֶעֶרְייא.
דֶעם בַּעַל חוֹב אַקוּלִיק.
אִיז דֶער בֶּעסְטֶער סִילֶק,
אוּנ וַויים קֵיין חִילֶק, לְבָרוּךְ מָרְדְכַי.

3.

אָט דֶר נַאר וְויא אַשְׁטֶעקִיל דַאר.
נָאר דֶער פַאר,
וָואס גְלֶעבְּט אִין גֶעלְד.
בַּאטָאג נָאר מִיה, בַּאנַאכְט קֵיין רִיה.
עֶר הָאט נִיט דִיא,
אִין נִיט יֶענֶע וֶועלְט.

4.

עֶר לוֹפְט, יָאגְט, דַאֲגוֹת טְרָאגְט, דָאנ הַארְץ נָאגְט,
פַאר הִיץ, פַאר קֶעלְט.

בַּא זַיינֶע צָרוֹת, אִיז עֶר אַמְשָׁרֵת, אוּנ שְׁלָאגְט כַּפָּרוֹת.
מִיט זִיךְ פַארְן גֶעלְד.

5.

ווֶוען דָאס גְלָאז אִיז פִיל, אִיז ווֶוערְט אַ נִיל.
ווָאס דִיא בִּיסְט דִיל,
פוּן דַיינֶע יְסוּרִים,
דֶעם אִיז גוּט, ווָאס קֶען זַיי נִיט, אוּנ יֶעדֶע מִינוּט.
אִיז בַּא אִים פּוּרִים.

ר' הֶערְשֶׁעלֶע עֶסְטֶערְפָאלְיֶער נוּמֶער 1 פְּרֵייז 5 קָאפ'
ר' הֶערְשֶׁעלֶע עֶסְטֶערְפָאלְיֶער נוּמֶער 2 " 5 "
אַנֶעקְדָאטֶען ווִיטְצֶען מַעֲשֶׂה'לִיךְ פוּן ר' הֶערְשֶׁעלֶע עֶסְטֶערְפָאלְיֶער
פְּרֵייז 5 קָאפּ
ווִיא הֶערְשֶׁעלֶע לֶערֶענְט מַסֶכְתְּ פּוּרִים אוּנ אִיז מְשַׂמֵחַ דֶעם עוֹלָם
פרייז 5 קָאפ'
שְׁלֹמֹה לִיגְנֶער דֶערְצֶעהֶלְט ווִיטְצֶען פוּן זַיין רֶבִּי ר' הֶערְשֶׁעלֶע
פְּרֵייז 5 קָאפ'
ר' מָרְדְכַי רַאקָאווֶער דֶר אֶלְטְסְטֶער תַּלְמוּד פוּן ר' הֶערְשֶׁעלֶע " 5 "
דֶער בַּארִיהמְטֶער ווִיצְלִינְג ר' אֶפְרַיִם גְרֵיידִינְגֶער " 10 "
דָאס הֶעלֶעמֶער ווִיצְבְּלַאט " 5 "
דָאס ווִיצְבְּלַאט דֶער „פִּיפֶער" " 5 ":

צו בעקומען אין דער בוכהאנדלונג פאן ליב מארגענשטערן
אין ווארשא פראנציסקאנער שטראססע. № 26.

קאפ

3 סדר ספירת העומר עם כל הדינים

5 דו׳ די׳ מכורכה

15 „טעגליכער אבּרייס ספירה׳לע" אדער „וואנד ספירה׳לע" אבּצוּרייסען אלע טאג אַ בּלאַטעל ווי אַ אַבּרייס קאַלענדאר.

15 „טאשען טאגליכער אַ בּרייס ספירה׳לע" אויסצוּרייסען אלע טאג אַ בּלאַטעל.

— „שיר המעלות" ליולדת זכר ונקבה וסביב לו המעשה של אליהו הנביא

3 „אלף בית" גרויסע אותיות מיט נקודות פיר קליינע קינדער מיט דיא ברכות אונ מיט מוּסר פאר אלטערן אויף לשון הקדש אונ אויף עברי טייטש ווי אַזוי צו ערציהען קינדער זיי זאָללען נאכהער זיין פרומע יודען אונ נוצליכע מענשען.

— כתובות [גרויסע אותיות מיט נקודות] פיר אַ בתולה, אלמנה אונ פיר אַ גרושה

— כתובה דאירכסא

10 „אזהרה" וועגען תפילין לייגין אויף צו הענגען אין אַ בית הכנסת. אויף לשון הקדש אונ אויף עברי טייטש

50 ספר „תנא דבי אליהו" אוף לשון הקדש איבערזעצט אוף עברי טייטש, עם פירוש ישועות יעקב. דיעזען ספר האט אליהו הנביא ז״ל געלערענט מיט דעם תנא רב ענן, גוטע יודען לערנען דעם ספר אלע שבתות צו נאכט עס איז אַגרויסע סגולה צו האבען דיזען ספר אין שטוב

30 ספר „בחינת עולם" אויף לשון הקדש איבערזעצט אויף עברי טייטש מיט אַ פירוש מגדנות אליעזר

15 ספר „תולדות ושבחי בעל שם טוב" ר׳ שמואל הנגיד ז״ל (אויף עברי טייטש). די צדיקים האבען אויף איהם געזאגט אז אין איהם איז דיא נשמה פון משה רבינו ע״ה אויך שטעהט אין דעם ספר נאך פון אַ „קהל חסידים" גרויסע צדיקים.

5 „מעשה׳ליך" תורות אונ גלייכע ווערטליך פון גוטע יודען גרויסע צדיקים (אויף עברי טייטש).

קאפ

5 ספר „חכמת היד" (אויף עברי טייטש). אדער דיא סמנים פון דיא האנד, צו דערקענען אין די האנד וואס עס וועט פאסירען מיט דעם מענש זיין גאנץ לעבען ארויסגענומען פון זהר הקדוש אונ פון גרויסע קבלה ספרים.

10 דער „וואונדערליכער טרעפער" אדער „דער אמת׳ר ספר הגורלות" מיט אַ זייגער אונ דיא צוועלף מזלות פון רבינו סעדיה גאון.

70 „דיא מלחמה פון שפּאניא מיט אמעריקא" אדער דיא יודישע נקמה אויף דיא שפאנישע אינקוויזיציע, אַ היסטאריש־וויסענשאפטליכער ראמאן פון דיא לעצטע צייט.

40 די צוזאמענגעקומענע פאמיליע ראמאן אין דריי טהייל. פער־פאסט פון לייבוש פינקעלשטיין.

40 „פון לאנדאן קיין אינדיע" אדער פון איין חתן מאקס מיט זיין כלה הדסה ראמאן אין דריי טהייל.

35 „דער טיראנישער מלמד" אדער דער גלגול אין איין קאניאל, ראמאן אין דריי טהייל פער־פאסט פון אברהם נוסבוים.

35 די „נייע אמעריקאנישע גליקען" ראמאן אין דריי טהייל.

10 „רינאלדי רינאלדיני" דער גראסטער רויבער־הויפטמאן פון גאנץ איטאליען

10 דר „אריסטאקראטישער מערדער" אלבערט שווארץ (פארטזעצונג פון רינאלדי).

10 „די ירושה פון צוועלף מיליאן דאלאר" אדער דער רייכער אמעריקאנישער פעטער (פארטזעצונג פון אריסטאקראטישען מערדער).

10 „דיא קלוגע עליזאבעטא" אדער דאס בלוט פון איהר אונשולדיג ערמארדעטען ברודער שווייגט נישט (פארטזעצונג פון דיא ירושה פון צוועלף מיליאן דאלאר).

10 „אַ געשעפט פון צעהן טויזענד רובעל" ביי צוויי גוטע ברידער

10 „דער שיינער בריליאנט" לאה דעם דיין׳ס, אדער דעם צוקער פאבריקאנט׳ס טאכטער (פארטזעצונג פון אַ געשעפט פון 10 טויזענד רובעל).

	קאפ
„צווישען אלטע באנדיטען" אדער צוואנציג יאהר קאטערגע (פארטזעצונג פון דעם שענעם בריליאנט).	10
„די שרעקליכע נקמה פון א ווייב"	10
„דאס גאלדענע זייגער׳ל" אדער דער פאלשער גוטער פריינד (פארטזעצונג פון די שרעקליכע נקמה פון א ווייב).	10
„שמענדריק" אדער דיא קאמישע חתונה, טעאטער שטיק פון א. גאלדפאדען	20
דער געהרג׳טער קאנטארשציק אדער דאס ליעד פון פייגעלעס	10
דער שרעקליכער „פייגעלעס טויט" אדער די מארדער פאר דיא ספראווע אין ליעדער צוא זינגען פון דעם בדחן משה שלייפשטיין	15
„חברה קדושה סעודה" אדער ר׳ אריה דער בעל מנגן א פרעהליכע געשיכטע צו׳ם לאכען	10
„בינטשע די צדקות׳טע" אדער די איינגעפאללענע באר א שאנע אונ אפרעהליכע געשיכטע	10
„העלפט אייך זעלבסט" אביכעלע פיר די ארבייטער ווי אזוי ער זאל זיך פערבעססערן זיין לאגע עהרליך אונ געזאצליך. פערפאסט פון ב. נוסבוים.	5
מעשה מ„ג׳ אחים", א וואונדערליכע געשיכטע פון דרייא ברידער גרויסע לייט	10
די „באהיססען" אדער די גזלנים אויף דעם ים, א העכסט אינטערעסאנטער אפריקאנישער שקלאפען ראמאן אין צוויי טהייל, פערפאסט פון משה פערגענבאק.	30
„יעקעלע קונדאס" אדער וואו תורה דארט חכמה, א שאנע געשיכטע וואס האט זיך געטראפען אין א קליין שטאדט׳ל אין פוילען	20
דער געפונענער זאהן אדער „די גליקליכע ליעבע" ראמאן פערפאסט פון שמ"ר.	15
„מאגעלאנע" א בעריהמטע געשיכטע פון די שאנע קרוין פרינצעססין פון נעאפאל	15
„משה בערלאנט" ראמאן אין צוויי טהייל, פערפאסט פון בנימין עמדען.	20

	קאפ
„צוועלף הונדערט גזלנים" א וואונדער שאנע געשיכטע.	10
„שבת קדש אין גן עדן" אדער די הייליגע מצוה פון שלש סעודות	10
געשיכטע פון א „בן מלך" וואס זיין פאטער איז געוועזען קאניג איבער דיא ריזען.	10
„דער גרויסער צדיק" וואס דוד המלך עליו השלום האט זיך צו איהם בעוויזען.	5
זעהר א שאנע געשיכטע פון א „בת מלכה" א גרויסע יפת תאר מיט גאלדענע האאר	10
„דער גרינער דימאנט" אדער דיא קאניגין אין געפאנגעניש	10
„דער קאליף פון בגדד" אדער אלבאנדיקאנא מיט דיא פרינצעסין פון מאטאריע (פארטז. פון גרינעם דימאנט).	10
מעשה פון „חנה׳לע" א ראמאן אין צוויי טהייל	10
„מנשה דער אלטסטער גזלן" א שענער ראמאן (פארטזעצונג פון חנה׳לע")	5
די שאנע „העלענא" ראמאן אין צוויי טהייל	10
די שאנע „בלוהמכען" גרויספירשטין פון פראנקרייך.	10
פרינצעסין „גענאפעפא" דעם גראפס טאכטער פון בראבאנד אין נידערלאנדען.	10
„דער גאלדענער פויגעל" ראמאן	10
„די געפאהרליכע ליעבע" פון ר׳ דוד ליב מאגדעבורגער	10
„פרינץ אדאלף" מיט זיין רייזע אויף דעם מעער. ראמאן.	10
„דאס קינד אין וואלד" צווישען אכט אונ דרייסיג גזלנים	5
„דער ראזבאיניק מיט דרייצעהן קאפ" (פארטזעצונג פון קינד אין וואלד).	5
„די מלחמה מיט אבאנדע גזלנים" (פארטזעצונג פון ראזביאיניק מיט דרייצעהן קעפ)	5
דער גראסטער מארדער פון פאריז" (פארטזעצונג פון די מלחמה מיט אבאנדע גזלנים).	5
„דער רויבער-הויפטמאן" (פארטז. פון גרעסטען מערדער פון פאריז).	5
„דאס געראובטע קינד" אדער דער אטאמאן איבער די וואלד רויבער (פארטז. פון רויבער הויפטמאן)	5

קאָס	
5	דאָס „חסידישע יונגעל" מיט אַ פּעסעלע אויף דיא פּלייצעס. ערצאהלונג
5	די „שאנע מלכה'לע" מיט איהר מוטער מרים'ל פון דייטשלאנד ראָמאַן פון דיא קליינע יודישע שטאדטליך (פארטזעצונג פון חסידישען יונגעל)
5	דער „פרומער מאָרדער" אָדער דער וועג צום גליק אַ אינטערעסאַנטע געשיכטע (פארטזעצונג פון די שענע סרכה'לע)
5	די „פייערדיגע ליעבע" צווישען אַרייך מאָדעל מיט אַנ'אָרעם יונגעל, אַ שאנער ראָמאַן (פארטזעצונג פון פרומען מערדער)
5	דאָס „גאָלדענע קרושין פינגערל" אָדער דער איינגעזייפטער חתן (פארטזעצונג פון די פייערדיגע ליעבע)
5	„אַכּלה מיט צוויא חתנים" אָדער דער גוטער סוף זעהר אַ שאנע ערצאהלונג (פארטזעצונג פון גאלדענע קרושין פינגערל)
5	„דער פרומער ר' צדוק'ל" אָדער די געטרייע ליעבע.
5	„דער גליק שידוך" אָדער די צוויי בריעף (פארטזעצונג פון פרומען ר' צדוק'ל).
5	„דער אינדיאַנער" אָדער די פאַלשע מסירה (פארטזעצונג פון גליק שידוך).
5	„די שאנע ראַזאַליע" מיט איהר קלוגען געלערנטען חתן יאָזעף (פארטזעצונג פון אינדיאנער).
5	„דער פרעהליכער מאַרשעליק" אָדער ווי אַזוי מען מאַכט לוסטיג אויף אַ חתונה
5	„מענדעלע מיט גינענדעלע" אָדער וויא אַזוי זאָלל מען שניידען? אַז עס איז נישט קיין יונגעל (פארטזעצונג פון פרעהליכען מארשעליק).
5	„דאָס יונגע פּאָאר פאָלק" פון פינף אונ אַכציג יאָהר (פארטזעצונג פון מענדעלע אונ גענענדעלע).
5	„די פאַרביטענע כּלה" אָדער לוסטיג אונ לעבעדיג (פארטזעצונג פון יונגען פאאר פאלק);
5	דער „שאנער פּרינץ" מיט דריי גאָלדענע רינגען אַ היסטאָרישער ראָמאַן
5	די „פּרינצעסין אין וואַלד" אָדער „הונדערט בּריעף" ערצאהלונג (פארטזעצונג פון שענעם פרינץ)
5	דער „גרויסער העלד" צווישען רויבּער אויף דעם ים אַ שרעקליכע רויבּער געשיכטע (פארטזעצונג פון פרינצעסין אין וואלד)
5	די „גליקליכע חתן כּלה" אָדער דער געפונענער זוהן ראָמאַן (פארטזעצונג פון דעם גרויסען העלד)
5	די „געטרייע ליעבע" פון אַ פּאַריזער סטודענט, ראָמאַן
5	„גזלנים רוצחים" מיט שווערדען אונ ביקסען אין מיטען דער גאס (פארטזעצונג פון די געטרייע ליעבע)
5	פּאַר „צוואַנציג קאַזאַקען מיט ראַפּניקעס" מוז מען זיך שוין אַלץ מודה זיין (פארטז. פון גזלנים רוצחים)
5	דער „פירשט פון קאנסטאַנטינאָפּאל" אַ היסטאָרישער ראָמאַן
5	„צוויי פּרינצען פון ענגלאַנד" אַ שאנע ערצאהלונג (פארטזעצונג פון פירשט פון קאנסטאנטינאפאל)
5	די „פאַרטריבענע קעניגין" מיט אַ אָבּגעהאַקטע האַנד אַ אינטערעסאַנטע געשיכטע (פארטזעצונג פון צוויי פרינצען פון ענגלאנד)
5	„וואַלד מענשען" אָדער דאָס שוואַרצע מיליטאַר, אַבּעריהמטע ערצאהלונג.
5	„צווישען ווילדע חיות" אַ שאנער ראָמאַן (פארטז. פון וואלד מענשען)
5	„דער גראַף אין וואַלד" מיט זיינע גענעראַלען. ראָמאַן. (פארטז. פון צווישען ווילדע חיות).
5	„די קרעטשמע אין וואַלד" אָדער צווישען גזלנים
5	דער „מאָרדער מיט אַ האַק אין דער האַנד" אַ שרעקליכע רויבּער געשיכטע (פארטזעצונג פון קרעטשמע אין וואלד)
5	דער „ווייבּערשער יום כּפּור" אָדער דער נעשטערטער כּל נדרי פערד. אין גראַמען
5	„וויבּגאַ דוואָשע די צדקניות" (פארטזעצונג פון ווייבערשען יום כפור)
5	„מרדכי ואסתּר" אַ שאנע געשיכטע פון אַ חתן וכלה
5	די „איינציגע טאָכטער" ראָמאַן (פארטזעצונג פון מרדכי ואסתר)
	„צוויי חברים" זעהר אַ שאנע [illegible]

קאס

„שְׁנֵי שׁוּתָּפִים" אָדָער צְוַויי
גוּטֶע פְרַיינְד (פארט׳. פון שני חברים) 5
„חוֹסֶן יְשׁוּעוֹת" אַ שָׁאנֶע בֶּע-
שְׁרַייבּוּנְג פוּן ר' שִׁמְשׁוֹן מִקּוּצִי
אַיינֶער פוּן דִי בַּעֲלֵי הַתּוֹסְפוֹת 5
„קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה" אַ וואוּנ-
דֶערְלִיכֶע מַעֲשֶׂה פוּן הָרַב הַצַּדִּיק
ר' נַפְתָּלִי בּ"ץ מִפּוֹזְנָא 5
„מַאן אוּנ וַוייבּ" שְׁוֶוער אוּנ
שְׁווינְגֶער אַ גֶעשִׁיכְטֶע פוּן וַוארְשָׁא 5
מַעֲשֶׂה פוּן „אַמְשְׁטֶרְדַם" וִוי
מֶען הָאט אַרַיינְגֶעחַאפְּט אַ סֵפֶר
תּוֹרָה אִין הִימֶעל 5
„דִי אַנְטְלָאפֶענֶע טָאכְטֶער"
אָדֶער עַכְסָה אוּנ אֲבִיגְדוֹר. 5
„דֶער יוּדִישֶׁער פִּירְשְׁט" אָדֶער
דֶער פֶערְבִּיטֶענֶער חָתָן אַ הִיס-
טָארִישֶׁע עֶרְצֶאהלוּנְג. 5
„דֶער מְשׁוּגָעֶנֶער חָתָן" אָדֶער אַ
חָתָן אַ בַּעַל תְּשׁוּבָה 5
דער „דֶערְטְרוּנְקֶענֶער" אִין טֵייךְ
וַוייסֶעל אִ וַוארְשָׁא 5
„דִיא גָאלְדֶענֶע קְרוֹין" אַ וואוּנ-
דֶערלִיכֶע עֶרְצֶאהלוּנג 5
„דִיא גְלִיקְלִיכֶע אִינְזֶעל" אָדֶער
דָאס דֶערְקֶאנֶען זִיךְ 5
דֶער „חָמֵץ'דִיגֶער בָּרְכוּ" אָדֶער
דִיא נַיין טָאג פֶּסַח. 5
„תּוֹלְדוֹת רַשִׁ"י" בֶּעשְׁרַייבּוּנְג פוּן
רַשִׁ"י הַקָּדוֹשׁ 5
„דָאקְטָאר קוּגֶעלְמַאן" פוּן
שְׁטָאדְט'ל שַׁאבַּאשֶׁעוְוקָא. 5
דֶער „נַייעֶר זִינְגֶער" מִיט זַיין
פָּאטְרֶעט וִוי עֶר זִינְגְט בַּ"ל מַקְדִישׁ 5
דֶער גְרוֹיסֶער „רוֹיבֶּער אַלִי"
מִיט זֶעכְּס פִינְגֶער 5
„דֶער פַאלְשֶׁער אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא"
מִיט דֶעם אֶמֶת'ן רַבִּי אַבְרָהָם
אָבֶן עֶזְרָא. 5
„גֵרוּשׁ שְׁפַּנְיָא" אַ וואוּנְדֶער שָׁאנֶע
גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא שְׁפַּאנִישֶׁע
אִינְקְוִויזִיצְיָע 5
„רַבִּי שְׁלֹמֹה אֶפְרַיִם" דָאס
לֶעבֶּענסבֶּעשְׁרַייבּוּנג פוּן בַּעַל
הַמְחַבֵּר סֵפֶר עוֹלְלוֹת אֶפְרַיִם אוּנ
כְּלִי יָקָר 5
אַנֶעקְדָאטֶען אוּנ וִויטְצֶען פוּן
הָערְשֶׁעלֶע עָסְטֶערְפָאלְיֶער 5
„מְסֶכְתָּא פוּרִים" אָדֶער דֶער
צְווייטֶער טְהֵייל פוּן הֶערְשֶׁעלֶע
עסטערפאלער. נויא ער לערענט 5

קאס

אַבְּלָאטט גְמָרָא פוּן מַסֶּכְתָּא פּוּרִים
אוּנ פֶערְטַייטְשְׁט דָאס גוּט יֶעדֶער
זָאל דָאס קֶאנֶען פֶערְשְׁטֶעהְן,
דֶערְנָאךְ זָאגְט עֶר אַ שְׁפִּיק'ל
תּוֹרָה פוּן דִי מְגִלָּה, זִינְגְט אַ שֶׁען
לִיעד אוֹיף פּוּרִים אוּנ לַייֶענְט דִיא
מְגִלָּה פוּן דִי חֶעלְמֶער נַארְרָאנִים 5
„נַייעֶ זַאבַּאוָוס" אוֹיף דֶעם וַוארְ-
שֶׁעוֶוער פְּלַאץ אָדֶער דָאס בִּיכֶעל
פוּן „דְרָאנְג" פוּן גֶערִיהמְטֶען
בַּדְחָן „מֹשֶׁה שְׁלַייפְשְׁטֵיין" 5
דֶער „בֵּיינֶער מַארְשֶׁעלִיק" אִין
צְוַויי טְהֵייל. אֵיין אוּנ צְוַאנְצִיג
סַאטִירִישֶׁע פָּאקְס לִיעדֶער פוּן
יִצְחָק יוֹאֵל לִינֶעצְקִי 20
„שִׁירֵי וְזִמְרָה" דְרַייסִיג שָׁאנֶע
הֶערְלִיכֶע בְּרָאדֶער לִידֶער. 20
„דֶער קְרוּמֶער מַארְשֶׁעלִיק" מִיט
אַ בְּלִינְד אוֹיג וִוי עֶר בֶּעזִינְגְט
חָתָן כַּלָּה אוּנ וִוי דֶער מַארְשֶׁע-
לִיק זִינְגְט זְמִירוֹת שַׁבָּתוֹת צוּ
נָאכְטְס. 5
„וֶועגֶען צִיוֹנִיזְמוּס" אוּויכְטִיגֶע
צִיוֹנִיסְטִישֶׁע רֶעדֶע; צוּם סוֹף
אִיז צוּגֶעגֶעבֶּען צִיוֹנִיסְטִישֶׁע
לִיעדֶער: הַתִּקְוָה [עוֹד לֹא
אָבְדָה תִּקְוָתֵנוּ] (לשון הקודש
מיט יודישע איבערזעצונג); דָאס
לִיעד פוּן אָלֶף בֵּית"; אֶרֶץ
אֲבוֹתַי (שם במקום ארזים); דָארְט
וְוא דִי צֶעדֶער; עַל נַהֲרוֹת בָּבֶל;
נֵס צִיוֹנָה; צִיּוֹן צִיּוֹן; 5
„נַייעֶ לִיעדֶער" דְרַייא לִיעדֶער
פוּן יִשְׂרָאֵל צִיפֶּערְשְׁטֵיין בַּדְחָן;
דֶער לוּסְטִיגֶער דַלוּת; אַל תִּירָא
עַבְדִי יַעֲקֹב; חַיִּים שְׁמוּאֵל דֶעם
גַבַּאי'לֶעם 5
„בֶּערִיהמְטֶע לִיעדֶער" דְרַיי לִיע-
דֶער פוּן י. הֶערְשֶׁענְזָאהן: מִן
הַמֵּצַר; אָדָם וְחַוָּה; דֶער מָארְדֶער
רוֹצֵחַ. 5
„פְרֶעהלִיכֶע לִיעדֶער" דְרַיי לִיע-
דֶער פוּן אַ. מֶענְשֶׁענְזָאהן: מְנוּחָה
וְשִׂמְחָה; עַל חֵטְא; דֶער קוּרְצֶער
פְרַייטָאג אָדֶער טְשִׁיפֶּע טְרַייגֶע
מִיט דֶעם קוּגֶעל. 5
„שָׁאנֶע לִיעדֶער": פִיער לִיעדֶער
פוּן יִצְחָק יוֹאֵל לִינֶעצְקִי: אֵשֶׁת
חַיִל; דֶער גֶעווִיסֶער מַאי; אַ
צוּשְׁפִּיל צוּם מַאי; דִיא פַאלְשֶׁע
אַרִיסְטָאקְרַאטִיֶע. 5

קאס		קאס	
	„יודישע ליעדער": זעקס ליעדער פון ש. בערנשטיין: ווער מעג: די ביינקע אדער דיא פאלשע האפנונג; ילדת צדיקים (דאס געווין פון די גוטע יודען); תפלת צדיקים (דאס געבעט פון די גוטע יודען); דיא ליידיגע פלאש; דיא טרייסט.	5	יום כפור (אדער דאס באנגעגעניש פון דעם חסיד מיט דעם געבילדעטען ערב יום כפור פאר נאכט); צוויי קאץ אין איין זאק.
5	„בעקאנטע ליעדער": דריי ליעדער פון יצחק יואל לינעצקי: דער שפינגעל מיט דעם זייגער; דאס איבערגעקעהרטע מלמד'ל (וואס איז אוועק קיין אדעם); דער חדש מאי.	5	„פאלקס ליעדער": „דאס קארגע בחור'ל" מיט נאך פיער ליעדער: דאס וויגעלע; די מאדע פון יצחק יואל לינעצקי. מאבליצע; א' אמת'ר פריינד; פון ש. בערנשטיין.
5	„שבת'דיגע ליעדער": פינף ליעדער פון ש. בערנשטיין: דער שבת מיט דער נשמה יתרה; שלום עליכם (לכבוד שבת); דער נייער כל מקדש; זמירות; דער שלאף.	5	דאס ליעד פון די „יודישע קרבנות" מיט נאך דריי ליעדר: אבל יחיד; א טרייסט; די לבנה.
5	„לוסטיגע ליעדער": דאס ליעד פון „מה נשתנה" מיט נאך פיער ליעדער פון י. י. לינעצקי: לקוי חמה; דער שמש פון די חנוכה ליכטלעך; א פליג אויף דיא וואנד; דער ראקטשאט אדער דער חשבון.		„דער שרעקליכער אומגליק פון קישינעוו" אליעד צו זינגען מיט דער מעלאדיע פון עלעגיע לעוואנדא מיט א בילד פון בית המדרש שמש ר' משה קוגעל ז"ל וואס מען האט איהם געהרגט ביים ארון הקדש ווייל ער האט נישט געלאזט מבזה זיין דיא ספרי תורות פערפאסט פון י. מ. ווילינבערג, דערצו איז צוגעגעבען נאך זעקס ליעדער: דאס גאלדענע רענדיל; דאס וויגעלע; יונגע טרעהרען; די נאז; דאס שטיק'ל זייף; פון ש. בערנשטיין. איין ליעד פון מיכל גארדאן צו זיין פריינד ש. בערנשטיין פאר זיינע אויסגעצייכענטע ליעדער.
5	„זעלטענע ליעדער": דער שכור מיט דעם פלעשעלע און נאך פינף ליעדער פון ש. בערנשטיין: הנותן תשועה למלכים; דער וואונש; פורים (א שאן ליעד אויף פורים); דער בוך (פון מענשענס לעבען); געטרייע פריינד.	5	
5	„טהייערע ליעדער": „דער נייער על חטא" מיט נאך צווי ליעדער פון יצחק יואל לינעצקי: זרב		„פורים שפיעל" צו זינגען אום פורים ווען מען פארשטעלט זיך, שאנע ליעדער כסדר פון די מגלה אין גראמען מיט איין צושפיעל און צום סוף איז נאך דא א ליעד פון די „המן טאשען"
		5	

פון די מינים ספרים און מעשיות וואס זענען אויס געררעכענט אין דעם קאטאלאג גיב איך אראפ סוחרים א גרויסען ראבאט, אויך בייט איך זיי אויס אויף אנדערע מינים ספרים און מעשיות.

א קאטאלאג שיק איך יעדען אומזיסט.

ווער עס שיקט א בריעף און פערלאנגט באלד אנטווארט זאלל שיקקען א דאפפעלטע קארטע אדער א מארקע אויף תשובה.

אויך איז ביי מיר אליה-ביבליאטהעק וואו מען בעקומט צו לעזען ביכער און צייטונגען העברעאישע און זשארגאנישע די נייעסטע און די בעסטע גאנץ ביללינג.

קאס	
—	מדרש רבה אויף לשון הקדש מיט פירוש מתנות כהונה אונ איבער־געזעצט אויף עברי טייטש . גאנץ תורה מיט חמש מגלות , פרייז 7 רו״כ .
90	דערזעלבער מדרש: בראשית חלק א׳ (סדרות: בראשית, נח, לך, וירא).
80	בראשית חלק ב׳ (סדרות: פון חיי שרה ביז סוף ויחי).
40	גאנץ ספר דברים
25	סדור ״תקון אבות״ דאס גאנצע דאווענען מיט גרויסע אותיות
35	הנ״ל מיט תהלים גרויסע אותיות
40	סדור ״תקון שלמה״ דאס גאנצע דאווענען מיט גרויסע אותיות אונ מיט תוספות: סליחות לתעניתים אונ יוצרות לארבע פרשיות ושבת הגדול
—	(הסדורים ״תקון אבות״ אונ ״תקון שלמה״ איז דא אויך אויף רינגאל פאפיר, פרייז: תקון אבות אהן תהלים 30 קאפ. מיט תהלים 45 קאפ. תקון שלמה 50 קאפ.)
10	סדר ״ברכת המזון וקריאת שמע עם תוספות״ אקליין בענטשערל מיט קריאת שמע לייענען אונ צוגעגעבען ברכות ארוסין וגשואין מיט שבע ברכות, סדר ברית מילה מיט הרחמן׳ס, אויך סדר פדיון הבן, מיט די דינים אויף עברי טייטש.
3	הגדה של פסח פערל
8	דיטא געבונדען אין ג״ש
5	סדר ספירת העומר קליין פארמאט געדרוקט אויף גאנץ גראבע גרויסע אותיות מען זאל קאנען זעהן צו צאהלען ספירה אפילו ווען עס איז גאנץ טונקעל אין שול
8	דיטא געבונדען
10	״תודו בגנוא״ מיט ידיד נפש געדרוקט מיט גרויסע אותיות אויף צו הענגען אויף די וואנד
—	״תנאים״ מיט נקודות מען זאל קאנען גוט לייענען
—	״רבונו של עולם״ פאר ווייבער נאך ברכת נהגים
—	״פאנער״ פיר קינדער אויף שמחת תורה
—	שטר ״היתר עסקא״ מען זאל ניטש נכשל ווערן אין איסור רבית

קאס	
—	״תחנה בילעטען״ יודישע, פוילישע אונ רוסישע
—	״ברית מילה בילעטען״
—	״פורים בילעטען״
15	״מספד מר״ הספד על אדמו״ר מהרי״ל אלטער זצוק״ל מגור, מאת אברהם יצחק דזובאס
15	ספר ״מלין חדתין״ לקוטי מאמרים מהבעל שם טוב הקדוש ועוד צדיקים יסודי עולם זי״ע
10	ספר ״שלש אגרות השבת״, יבאר גודל מעלת קדושת השבת וגודל שכר המקימה, אגרת א׳ מהאבן־עזרא ז״ל השניה והשלישית מאת ר׳ נתן חיים ב״ר משה מקאברין
10	ספר ״דרושים יקרים״ מבעל השי״ק ומהגאון בעל כנסת יחזקאל
10	ספר ״נפלאות צדיקים״ ספור מימי הבעל שם טוב ז״ל
10	״מעשה נורא״ מר׳ יוסף דילה־ריינה, נעתק מכתבי האר״י נ״ל אות באות
10	ספר ״ישועת צדיקים״ ספור מר׳ דוד אופענהיים אב״ד ור״מ בניקלשפורג ומהמקובל ר׳ משה פרעגר ז״ל
10	״צוואת נפתלי בן יעקב״ אבינו אויף לשון הקדש אונ אויף עברי טייטש
20	ספר ״מעשה צדיקים״, א הייליגע געשיכטע פון בעל שם טוב הקדוש ז״ל אויף עברי טייטש
15	דער ״פרומער אפיקורס״ ראמאן אין פארמע פון א טעאטער שפיעל, קאמעדיא אין פינף אקטען צעהן אבראזען, פון אברהם נוססבוים
15	״דער דעקטוך״ אדער צוויי חופות אין איין נאכט, בעריהמטע קאמעדיא פון יאסעלע מיט פריידעלע, העראויסגעגעבען פון יאזעף ווערבלוינסקי
5	דער ״שרעקליכער מארד״ פון קעניג אונ קעניגין פון סערביע אין יאהר 1903, היסטארישע ערצאהלונג
10	״פעסעלע די גבאי׳טע״ א שאנער ראמאן פון אברהם נוססבוים
10	טינער זעעלע אין א מענשען־קערפער אדער די ״טיראנישע פרוי״ ראמאן פון אברהם נוססבוים

קאָס

דאָס „חעלמער וויצבלאַט“ אַ
פרעהליך וויצעלדיג בלאַט׳ל פון
אַנעקדאָטען מיט אַרטיקלען פון
5 גרויסען וויצליגג אפרים גריידינגער

די „בריִדערליכע ליעבע“ אין די
גרויסע סטעפּעס פון דעם ווילדען
5 אַפריקא, אַ שאָנע געשיכטע

„אַשיף מיט דרייסיג שוואַרצע
מענשען“ אויף דעם ים אָדער
דאָס קריסטאַלענע ביילד מיט
אַ גאָלדען ראַמי׳ל (פאָרזעצונג פון
5 ד בריִדערליכע ליעבע)

דאָס „קאָסטבאַרע בריליאַנטען
אָדער דער אוצר אויף אַ גער בטע
שיף (פאָרזעצונג פון אשיף מיט דרייסיג
5 שוואַרצע מענשען)

דאָס „גאָלדענע מיידעל“ צווישען
צוויי פלאַמען אָדער דאָס לעבען
פון די יעגער אין די וואַלדער
5 (פאָרזעצונג פון קאָסטבאַרע בריליאַנטען)

„בלאַטליך פון אַ ציגאַנער“ אונ טריט
פון ווילדע פערד זאַגען אויס אַ סך
געהיימניספאָללע זאַכען (פאָרט.
5 פון גאָלדענע מיידעל)

דער „שוואַרצער ציגיינער“ מיט
זילבערנע קנאָפּ אין אַ וואַגען מיט
פיער בעוואָפענטע מענשען (פאָרט.
5 פון בלעטליך פון אציגאַנער)

דער „שקלאַפענהאַנדלער“ אָדער
די שאָנע קלאַרא פאַללט איהר
ברודער אויף דעם האַלז אונ
5 וויינט (פאָרט. פון שוואַרצען ציגיינער)

דער „ווילדער מענש“ אין רויטען
גאַרטעל מיט צעהן אנגעלאַדענע
פיסטאָלען אָדער דער היטער
פון דעם גרויסען וואַלד (פאָרט. פון
5 שקלאַפּהענדלער). —

דער „גרינער דימאַנט“ אָדער די
קאָניגין אין געפאַנגעניש, אַ
5 טירקישע געשיכטע

דער „קאַליף פון בגדד“ אָדער
אַלבאַנדיקאַנא מיט די פרינצעסין
פון מאַטאַריע (פאָרזעצונג פון גרינעם
5 דימאַנט)

„דעם קייזערס טאָכטער“ פון די
5 טאַטערן (פאָרט. פון קאַליף פון בגדד)

די „שאָנע כלה“ אָדער דעם רייכען
קויפמאַנ׳ס טאָכטער (פאָרט. פון דעם
5 קייזערס טאָכטער)

קאָס

די פרינצעסין פון אַ וויים לאַנד
מיט דעם „גרויסען צויבערער“ פון
אינדיען אָדער די געהיימע קראַפט
פון דעם גייסטער רינג (פאָרזעצונג
5 פון די שאָנע כלה).

די „צוויי מאָר[illegible] ברידער“
5 לעווי אונ יאַקוב. ראָמאַן

דער „יונגערמאַנטשיק פון פּאַריז“
צווישען פינף אונ צוואַנציג ווילדע
מענשען אויף אַ וויסטע אינזעל
5 (פאָרט. פון צוויי טערדערישע ברידער)

די „פערליעבטע פרינצעסין (פאָרט.
5 פון יונגערמאַנטשיק פון פּאַריז)

דער „פיערעל שפּיעלער“ ביי דעם
קייזער אין שטוב אָדער פון קליין
צו די קרוין (פאָרט. פון די פערליעבטע
5 פרינצעסין). —

דער „געפאַנגענער קאָניג“ אין
אַהייל מיט פופציג מאַנן, אַ
5 וואונדערשאָנע געשיכטע

דער „גייסטער־פרינץ“ מיט זעכס
פאַרשאָלטענע דאַמען אין טויבען־
געשטאַלט אָדער דער רינג פון
שלמה המלך (פאָרט. פון געפאַנגענעם
5 קעניג).

5 „חנה׳לע“. ראָמאַן

„מנשה דער אַלטסטער גזלן“ (פאָרט.
5 פון חנה׳לען)

„רבי שמואל“ מיט זיין שאָנע
טאָכטער (פאָרט. פון מנשה דער
5 עלטסטער גזלן)

דער „אַנגעצונדענער וואַלד“ פון
אַללע פיער זייטען אָדער די עצה
פון אַ קלוגען געגעראַל (פאָר. פון
5 רבי שמואל מיט זיין שאָנע טאָכטער). —

דער „אָבגעשניטענער קאָפּף“.
5 ראָמאַן

„דאָס שטיבעלע“ פון די מאָרדער
5 (פאָרט. פון אָבגעשניטענעם קאָפּף)

די מלחמה אויף דעם ים „צווישען
צוויי שיפען“ רויבער מיט פּיליטאַר
5 (פאָרט. פון שטיבעלע פון די מערדער)

די „געפונענע עלטערן“ אָדער די
רייזע פון אַמעריקא (פאָרט. פון
5 צווישען צוויי שיפען). —

דער „טירקישער אָפּעציער“ מיט
5 זיין געליעבטע ראָזשע. ראָמאַן

דער „גראַף אונ דער קאָרטען־
שפּיעלער“ (פאָרט. פון טירקישען
5 אָפּעציר)

קאפ

„אַ רְצִיחָה" צוֹלִיעב טווֹזענד גוּלְדָען אָדָער ווי מֶען פִיהרט צְוַויי מָארְדֶערים הֶענגֶען (פּארטז. פון גראף אונ דער קארטענשפּיעלער) . — 5

די „מִלְחָמָה פוּן יַאפָּאנִיֶען" מִיט רוּססַלַאנד אוּנ דִי בֶּעשְׁרַייבּוּנג פוּן כִינַא . 5

דָאס בֶּערִיהמטֶע לִיעד „די יוּדִישֶׁע טְרָאיַקָא" (תְּשׁוּבָה , תְּפִלָּה , צְדָקָה) צוּ זִינְגֶען מִיט אַ פַּיינֶע מֶעלָאדִיע . 5

דָאס לִיעד „דֶער אוּנצוּפְרִידֶענֶער" (אִין דֶעם גָארטֶען פוּן דִי נַאטוּר) מִיט נָאךְ פִיער לִיעדָער : דֶער גֶעבּוֹירֶענֶער בְּלִינְדֶער ; דָער אָבּ־גֶעקוּמֶענֶער עוֹשֶׁר ; דִי גְזֵרָה חַתוּנוֹת ; דָער בַּעַל עֲגָלָה . 5

דָאס לִיעד פוּן „אָז יָשִׁיר" (אַ גֶערוֹיש בַּיי'ם בְּרֶעג , יוּדָעלִיךְ יָאגֶען) מִיט נָאךְ צְוַויי לִיעדֶער : דָאס רָאדֶעל ; דָער קָארטֶענשְׁפִּיעל . 5

„דָאס בּוֹימְעלֶע" (אַ בּוֹימֶעלֶע הָאבֶּען אוּנְזֶערֶע אָבוֹת אֲבוֹתֵינוּ) מִיט נָאךְ דְרַיי לִיעדֶער : צִיוֹן פוּן ר' יְהוּדָה הַלֵוִי ; דֶער שְׁרֶעקלִיכֶער חָלוֹם ; דֶער אָרֶעמֶער שַׁאכֶער אוּנ דָער יוּדִישֶׁער בּוֹיעֶר 5

דָאס לִיעד פוּן „בֵּית דִין שֶׁל מַעֲלָה" (אוֹיף דֶעם גְרוֹיסֶען הִימֶעל אִין דָעם הוֹיכֶען גְעצֶעלט) מִיט נָאךְ פִיער לִיעדֶער : דֶער שַׁמָשׁ ; דָער קָאמֶעט־שְׁטֶערן ; דָער שִׁינְדֶעלְ־שְׁלָאגֶער ; דִי שְׂרֵפָה אִין בְּרָאד 5

דָאס לִיעד פוּן „בָּרְכִי נַפְשִׁי" (לִיבּזִשֶׁע , לִיבּ זִשֶׁע מַיין נְשָׁמָה;) מִיט נָאךְ דְרַיי לִיעדֶער : דֶער פַּאסְטוּךְ ; ווִי דָער טַאטֶע קוּמְט צוּ'ם קִינד ; דִי אָרֶעמֶע שְׁנַיידֶער־מֶאדען . 5

דָאס לִיעד פוּן „נָאטט'ס בַּאנקְרָאט" אָדָער „דְרַיי הוּנדֶערט אוּנ צֶעהן וֶועלטֶען" מִיט נָאךְ דְרַיי לִיעדֶער : טָאג אוּנ נַאכט ; דֶער אָרֶעמַאנן ; דֶער גְרָאבֶּער . 5

קאפ

דֶער „זֵיידֶע מִיט'ן אֵיינִיקֶעל" אָדֶער „קַשְׁיוֹת מִיט תֵּירוּצִים" מִיט נָאךְ צְוַויי לִיעדֶער : דֶער קְלוּגֶער בֶּעטלֶער ; וואוּנשׁ פוּן אַלְטֶער'ן 5

דָאס לִיעד „דֶער יָתוֹם" . (עֶס בְּלָאנדזֶ'עט אַרוּם אֵיין מֶענטשׁ אוֹיף דִי וֶועלט) מִיט נָאךְ פִינף לִיעדֶער : בֶּערִיל בְּרָאדֶער ; ווִי אַ חָכָם שְׁמוּעסט צוּ דִי וֶועלְט ; דֶער וֶועכְטֶער ; דֶער חַזָן ; דִי צְוַויי שְׁטֶערן . 5

„קְטָא יִידְיָאט ?" דָאס לִיעד פוּן יוּדִישֶׁען סָאלְדַאט , וֶוענן עֶר שְׁטֶעהט אוֹיף קַארַאאוּל , וֶוער עֶס ווִילל צוּ זַיין פָּאסט צוּגֶעהן שְׁרַייט עֶר אוֹיס : קְטָא יִידְיָאט ? (אִין רֶעגֶען אוּנ אִין דִי גְרֶעסְטֶע קָאלְט) מִיט נָאךְ פִיער לִיעדֶער : דֶער מְלַמֵד ; דֶער שַׁדְכָן ; ווִי אַ רוֹיבֶּער הָאט גֶעשְׁאכְטֶען הוֹיזְנֶער פוּן בְּרָאד ; דֶער נָואבָּערְנִיק . 5

דָאס לִיעד פוּן „שְׁוֶוסְטֶער מִיט'ן שְׁנַיידֶער" מִיט נָאךְ פִיער לִיעדֶער : דֶער גִילְדֶערנֶער מָארגֶען ; דֶער וַואנְדֶערֶער ; דֶער וַואסֶער־טְרָאגֶער ; דֶער בַּעַל דַרְשָׁן . 5

די „וַוארְשָׁאוֶוער מִירָאנָואי סוּדֶעבְּנָע אוּטשָׁאסטֶקֶעס" אָדֶער „וַוארְשָׁאוֶוער סָאנְדֶעס" פוּן וַוארְשָׁא אוּנ פְּרַאגָא ווִיא זֵייא זֶענֶען אַיינְגֶעטְהֵיילְט נָאךְ דֶעם נַייעֶן סִיסטֶעם אִין 35 אוּטשַׁאסטֶקֶעם . 15

„דֶער בֶּערִיהמְטֶער וִויצְלִינג" ר' אֶפְרָיִם גְרֵיידִינְגֶער ז"ל , זַיינֶע חָכְמוֹת אוּנ גְלַייכֶע וֶוארְטְלִיךְ : 10

„דָאקְטָאר קוּגֶעלְמַאן" אַ פְּרֶעהְלִיכֶע גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דֶעם לֶעבֶּן [illegible] אִין דִי קְלֵיינֶע שְׁטֶאדְטלִיךְ ! 5

„דֶער נַייעֶר זִינְגֶער" (פּארטזעצונג פון דאקטאר קוגעלמאן) מִיט צְוַויי שֵׁיינֶע לִיעדֶער : שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם (לִכְבוֹד שַׁבָּת) ; דֶער נַייעֶר כָּל מְקַדֵשׁ : 5

עס איז אָבגעדרוקט און עס איז שוין דאַ צו פערקויפען

מדרש רבה מיט פרושים

אויף לשון קודש מיט עברי טייטש

אויף גאַנץ תורה מיט חמש מגלות. די איבערזעצונג אויף עברי טייטש דורך

ר׳ יוסף מאיר יעבץ ז״ל.

חאָס דער „תפארת ישראל" און דער „מלבי״ם" זכרונם לברכה האָבען איהם זייערע הסכמות געגעבען, איז אַ מייסטער־ווערק, מען האָט צוזאַמענגענומען דאָס בעסטע פון אַלע מפרשים אויף דעם „מדרש רבה". מען האָט עס איבערזעצט אין אַ לייכטע שפּראַך. עס איז העכסט נוצליך אַפילו פאַר דעם גרעסטען למדן ווייל דער

מדרש רבה מיט עברי טייטש

איז אַ סאַך בעסער ווי מיט

הונדערט פרושים.

דער „מדרש רבה" מיט עברי טייטש איז אין 10 חלקים, אַלע צוזאַמען האַלטען 255 גרויסע דרוק־בויגען 4080 זייטען, פּרייז אַלע 10 חלקים — — — — — — 50 זלאָטעס, עס ווערט אויך פערקויפט איינציגע חלקים, און איינציגע העפטען פּרייז פון אַ חלק — — — — — — — 8 זלאָטעס, „ „ אַ העפט (1 בויגען 16 זייטען) — — 50 גראָשען,

---

צו בעקומען ביי דעם אַרויסגעבער

ליב מאָרגענשטערן, בוכהאַנדלונג

וואַרשא, פראַנצישקאַנער נומר 26.

Księgarnia LEJB MORGENSZTERN,
Warszawa, ulica Franciszkańska № 26.

Druk. B-ci Wójcikiewicz, Warszawa, Pawia 10